

# நபன் விதி

மார்ச் - 98

திரல் - 15

கலாசார மையம்

51/7, இராஜகிரிய வீதி, இராஜகிரிய. 874996



பிபண்களும்  
உலகமும்.

# உலக ரிபன்கள் தீனம்

## க ரு த் த ர ங் கு

\* வெகுஜன சாதனங்களும் பெண்களும்

-அனோமா ராஜகருணநாயக்கா-

\* சினிமாவும் பெண்களும்

-சசி கிருஷ்ணமூர்த்தி-

\* யுத்தமும் பெண்களும்

-சுனித்திரா ராஜகருணநாயக்கா

\* பெண்உரிமைகளும் மனித உரிமைகளும்

-சூரியகுமாரி பஞ்சநாதன்

## நெறிப்படுத்துதல்

சுல்பிகா ஸ்மைல்.

## காலம்

1998 மார்ச் 8ம் திகதி

காலை 9 மணிமிலிருந்து 3 மணிவரை.

## இடம்

பெண்கள் கல்வி ஆய்வு நிறுவனம்

58 தர்மராம விதி கொழும்பு-06.

சமகால மொழிபெயர்ப்பு இடம் பெறுவதுடன்,மதிய உணவும்

வழங்கப்படும்.

## வெகுஜனத்தொடர்பு சாதனங்களும் ஜனநாயகமும்

ஒரு ஜனநாயக நாட்டில் வெகுஜன தொடர்பு சாதனங்கள் தமது கருத்துகளை சுதந்திரமாக எடுத்துச்சொல்வதற்கு சந்தர்ப்பம் அளிக்கப்பட வேண்டும். அந்தச் சுதந்திரம் இல்லாவிட்டால் அந்த நாட்டில் ஜனநாயகமில்லை என்றே அர்த்தம் கொள்ள வேண்டும். எமது நாட்டில் வெகுஜனத் தொடர்பு சாதனங்கள் எவ்வளவு சுதந்திரமாக இயங்குகின்றன? அவை சுதந்திரமாக இயங்குகின்றனவா? இது கேள்விக்குறியாகவே இருக்கின்றன.

கடந்த ஆட்சிக்காலத்தில் வெகுஜனத்தொடர்பு சாதனங்களுக்கு தமது கருத்துகளை சுதந்திரமாக வெளியிடுவதற்கு சந்தர்ப்பமளிக்கப்படவில்லை. அது மாத்திரமல்ல கடந்த அரசாங்கத்தை விமர்சித்து தமது கருத்தை வெளியிட்ட வெகுஜனத் தொடர்பு சாதனங்களைச் சேர்ந்த பலர் அச்சுறுத்தப்பட்டார்கள். சிலர் தண்டிக்கப்பட்டார்கள். மற்றும் சிலர் காணாமல் போனார்கள். பாராளுமன்ற சட்டங்கள் மூலமும்,அவசரகாலச் சட்ட விதிகளின்படியும் வெகுஜனத் தொடர்பு சாதனங்களைச் சார்ந்தவர்கள் கட்டுப்படுத்தப்பட்டனர். இதை மீறிய பலர் தண்டிக்கப்பட்டனர். சென்ற அரசாங்கத்தின் வெளிநாட்டமைச்சர் தொடர்பாக ஒரு செய்தியை வெளியிட்டமைக்காக ஒப்சேவர் பத்திரிகை ஆசிரியர் பாராளுமன்றத்தினால் கொண்டு வரப்பட்ட ஒரு சட்டத்தின் மூலம், ஒரு பாராளுமன்றக் குழு முன் நிறுத்தப்பட்டு விசாரிக்கப்பட்டுத் தண்டிக்கப்பட்டார். இச்சட்டத்தின் மூலம் அமைக்கப்பட்ட பாராளுமன்ற விசாரணைக் குழுவிற்கு ஒரு மாவட்ட நீதிமன்றத்திற்குரிய அதிகாரங்கள் வழங்கப்பட்டது. மேலும் பல பத்திரிகையாளர்களுக்கு நீதிமன்றங்களில் வழக்குகள் தாக்கல் செய்யப்பட்டு தண்டிக்கப்பட்டனர்.

ஜனநாயகத்திற்கு விரோதமாக சட்டங்களை கொண்டுவந்து வெகுஜனத்தொடர்பு சாதனங்களைச் சேர்ந்த பலர் தண்டிக்கப்பட்டதுடன் அரசாங்கம் திருப்தியடையவில்லை. அரசாங்கத்தின் காதையர்களால் பல பத்திரிகையாளர்களும் செய்தித்தொடர்பாளர்களும் அச்சுறுத்தப்பட்டனர்,சிலர் தாக்கப்பட்டனர், சிலர் காணாமல் போயினர்,கொலை செய்யப்பட்டனர். அந்தப் பத்திரிகையின் கேலிச்சித்திரக்காரர் திரு யூனஸ் வீட்டிற்கு சில காதையர்கள் சென்று அவரை கத்தியால் குத்திக் காயப்படுத்தினார்கள். இலங்கை ஒபெரப்புக்கூட்டுத்தாபனத்தைச் சேர்ந்த குகமூர்த்தி என்பவர் காணாமல் போனார். இவருக்கு என்ன நடந்ததென்றே ஒருவருக்கும் தெரியாது. சுரேந்திர என்ற பத்திரிகைப் பட்டியிப்பாளர் கொல்லப்பட்டார் இப்பால் அத்தாஸ் என்ற பத்திரிகையாளர் தாக்கப்பட்டார். நிச்சாட் உ சொய்சா என்ற சிறந்த பத்திரிகையாளர் ஒருநாள் இரவு அவரது வீட்டிலிருந்து கடத்தப்பட்டார். மவுண்ட்ஸ்வேனியா கடற்கரையில் அவரது சடலம் பிணமாக கண்டெடுக்கப்பட்டது.

ஜனாதிபதி பிரேமதாச வெகுஜனத் தொடர்பு சாதனங்களை தனது நேரடிக்கட்டுப்பாட்டின் கீழ் கொண்டுவந்தார். இலங்கை ஒபெரப்புக்கூட்டுத்தாபனத்தின் செய்திப்பிரிவிற்கும், ரூபவாஹினி செய்திப்பிரிவிற்கும் திரு பிரேமதாச காலையும் மாலையும் வெளியிடப்பட

தொடர்ச்சி 18ல்.....

## பரிமாற்றம்

- பந்துல ஜெயவர்தன -

கடுகு சிறிதானாலும் காரம் பெரிது. அகஸ்தியர் உருவத்தில் சிறியவர் ஆனால் அவரது சாதனை பெரியது. திருபந்துல ஜெயவர்தன உருவத்தில் சிறியவர்தான். அவரது சாதனை பெரியது. கலாநிதி சரத் சந்திராவைப்போல திரு பந்தல ஜெயவர்தன சிங்கள நாடகத்துறையில் ஆழமாகத் தடம் பதித்துள்ளார்.



திரு பந்துல ஜெயவர்தன ஆரம்பத்தில் கவிதைகள் எழுத ஆரம்பித்தார். அதன் பின்னர்தான் நாடகத்துறையில் பிரவேசித்தார். இவர் மரபுக் கவிதைகளை எழுதிய அதேவேளை நவீன கவிதைகளையும் எழுதினார். பாடசாலை நாடகரீதியே கவிதைகளையும் கட்டுரைகளையும் பத்திரிகைகளுக்கு எழுதினார். ஆங்கிலத்திலும் கவிதைகள் இவரால் எழுதப்பட்டன. "CALL TO LANKA" என்ற மகுடமிட்ட இவரது ஆங்கிலக் கவிதை 1930களில் (சரியான ஆண்டு ஞாபகத்தில் இல்லை) ஆங்கில ஒப்பேசர் பத்திரிகையில் முதல்முதலாக வெளிவந்தது. இவர் சிங்களக் கட்டுரைகளையும் எழுதியுள்ளார். "SIGMOND FRAUD" என்ற இவரது முதலாவது சிங்களக் கட்டுரை லங்காதீப என்ற சிங்களப்பத்திரிகையில் வெளிவந்தது.

1926 யூன் 15ம் திகதி இரத்தினபுரியில் பிறந்த பந்துல ஜெயவர்தன தமது ஆரம்பக் கல்வியை ஒரு கிறிஸ்தவ கொள்வனரில் தொடங்கினார். 1935 ல் இரத்தினபுரியிலுள்ள சீவலி வித்தியாலத்திலும் பின்னர் கொழும்பு பம்பலப்பிட்டியிலுள்ள சென் பீற்றஸ் கல்லூரியிலும் கற்று (S.S.C) சிரேஸ்ட் தராதரப் பத்திர பரீட்சையில் சித்தியடைந்தார். 1943ல் விஞ்ஞான ஆசிரியராக கடமையேற்று 1945 வரை சேவையாற்றினார். 1950ல் இலங்கைப் பல்கலைக்கழகத்தில் கலைப் பட்டதாரிப் பரீட்சையில் சித்தியடைந்தார். தத்துவ சாஸ்திரத்தில் அவருக்கு கூடிய ஈடுபாடிருந்தது.

1954ல் இலங்கைப் பல்கலைக் கழகத்தில் "கலைக் களஞ்சியம்" தொகுக்கும் சேவையில் உதவியாசிரியராக சேர்ந்து இருபது வருடங்கள் பணியாற்றினார். இக்காலத்தில் தான் ஆங்கிலத்தில் FREE VERSE எழுதினார். அதே நேரத்தில் கிரேக்க காவியங்களை அக்கறையுடன் படித்தார். பேராசிரியர் சரத் சந்திராவின் "மனமே" என்ற மரபு வழி நாடகம் 1956 ல் அரங்கேறியது. இதே பாணியில் (TRADITIONAL DRAMA STYLE) திருபந்துல ஜெயவர்தன "கோசலகே வஸ்த்துவ" (கோசலையின் கதை) நாடகத்தை அரங்கேற்றினார். இந்த நாடகம் ஒரு பெளத்த கதையை அடிப்படையாகக் கொண்டது. நாடகப் பிரதிப் போட்டியில் இப்படைப்புக்கு அகில இலங்கை ரீதியில் முதலாவது பரிசு கிடைத்தது. இப்போட்டி கலாச்சார அமைச்சினால் நடாத்தப் பட்டது. இவர் கிரேக்க நாடகங்களை படிக்கும் போது இந்த நாடகங்கள் மரபு வழியில் அமைந்திருந்ததை இவர் அவதானித்தார். இந்த நாடகங்களில் சிலவற்றை சிங்கள மொழியில் தழுவலாக (Adopted) தயாரித்தார்.

1961ல் "பெர ஹண்ட்" (முரசு முழக்கம்) என்ற சிங்கள தழுவல் நாடகம் இவரால் தயாரிக்கப்பட்டு மேடையேறியது. இந்த நாடகம் பெரு வெற்றியிட்டியத அத்துடன் கலாச்சார அமைச்சின் கலைக் கழகம் அந்த நாடகத்தை கொழும்பில் மேடையேற்றுவதற்கு அழைப்பு விடுத்திருந்தது. கொழும்பிலும் இந்த நாடகத்திற்கு பெரிய வரவேற்பிருந்தது. இதனால் உந்தப்பட்ட திரு பந்துல ஜெயவர்தன நாடகத்துறையை தனது முழு நேரப் பணியாகக் கொண்டு ஊக்கத்துடனும், உற்சாகத்துடனும் உழைத்து வந்தார். இவருடைய அடுத்த நாடகம் அங்கத பாணியில் கேலியும், கிண்டலும் நிறைந்ததாக இருந்தது. இந்த நாடகத்தின் பெயர் "பியசேன நொபயின்" (பியசேன வரவில்லை) என்பதாகும். இது ஒரு அரசியல் அங்கத (கேலியும், கிண்டலும்

நிறைந்தது) நாடகம். 1965ல் இலங்கையில் இருந்த அரசியல் நிலமை பற்றி கேலியான ரீதியில் விமர்சித்தது. இந்த நாடகம் சிங்கள சமூகத்தில் பெரும் தாக்கங்களையும், சலசலப்பையும் ஏற்படுத்தியது. இந்த நாடகம் பெளத்த பலவேகயவின் எதிர்ப்புக்கு முகம் பொடுத்தது. இதன் பின் "மிஷி கத்தே தறுவோ" (அன்னை யூமியின் பிள்ளைகள்) என்ற நாடகத்தை தயாரித்தார். இது ஒரு சமூக நாடகம், இப்படைப்பு மனித விழுமியங்களை பேராசையினால் பலிகொடுக்கப்பட்டது சம்பந்தமான கருவைக் கொண்டதாகும்.

இதையடுத்து மூன்று தழுவல் நாடகங்களை தயாரித்து மேடையேறினார். செக்கோஸ்லாக்கிய கரல் கசக் என்ற நாடகாசிரியரின் புழுக்கள் என்ற நாடகம் பிரெஞ்சு மோலியரின் "மொனற பீஸ்" (மயிலிறகு), "EVERY MEN" என்ற ஒரு ஆங்கில தழுவல் நாடகம் ஆகியவற்றை தயாரித்து மேடையேற்றினார். தம்ம ஜயக்கோடி என்ற பிரபலமான சிங்கள நாடகத் தயாரிப்பாளர் இந்த நாடகத்தை தாமே பொறுப்பேற்றுத் தயாரித்தார். இதுவரை ஏழு நாடகங்களை எழுதினெறிப்படுத்தி, மேடையேற்றியுள்ளார் திரு பந்துல ஜெயவர்தன. "சிங்காசனத்தின் வாரிசு" (ஒட்டுண்ணி ஹி மி பொறயா) என்றொரு தீவிர அரசியல் கொள்கையுடைய ஒரு நாடகப்பிரதியை தற்பொழுது திரு பந்துல ஜெயவர்தன எழுதி முடித்துள்ளார். தான் மறைவதற்கு முன்னர் இந்த நாடகம் தயாரிக்கப் பட்டு மேடையேற்றப்படுவதை பார்த்து விட வேண்டும் என்ற ஆசை தமக்க இருப்பதாக இவர் கூறினார்.

"பெர ஹண்ட்" "மொனற பீஸ்" "சகல ஜன" ஆகிய மூன்று நாடகப்பிரதிகள் நூலுருவில் வெளிவந்துள்ளன. "ரூபன" என்ற நாடக சஞ்சிகையின் ஆசிரியராக கடந்த இரண்டரை ஆண்டுகளாக செயல்பட்டு வருகிறார். இது காலாண்டு சஞ்சிகையாகும். நாடகம் சம்பந்தமான இரண்டு நூல்களை எழுதி வெளியிட்டுள்ளார்.

"DOCUMENTARY DRAMA ON THE TRAVELS OF 'FA-HIYAN' PILGRIM-AGE" என்ற ஒரு நூலும் "CONTEMPARARY SINHALA THEATRE" என்றது மற்றொரு நூலாகும்.

1970 களிலிருந்து கலாச்சார அமைச்சின் கீழுள்ள கலைக் கழகத்தின் தலைவராக இருக்கிறார். கலாச்சார அமைச்சின் நாடகத்திறையின் சிங்களப்பிரிவின் தலைவராக திரு பந்துல ஜெயவர்தனவும் தமிழ் நாடகப்பிரிவின் தலைவராக திரு.கா.சிவத்தம்பியும் இருந்த காலத்தில் அதாவது 1980ம் ஆண்டில் முதல் தடவையாகவும் இறுதித் தடவையாகவும் சிங்கள நாடகங்களும் தமிழ் நாடகங்களும் ஒரே மேடையில் நடாத்தப்பட்டன. இதன் பின்னர் தாங்கள் எவ்வளவோ முயற்சிக்கும் இந்த முயற்சி வெற்றி பெறவில்லை.

திரு பந்துல ஜெயவர்தன தற்பொழுது கொழும்பு பல்கலைக் கழகத்திலும், ஜெயவர்த்தனபுர பல்கலைக் கழகத்திலும் நாடக விரிவுரையாளராக கடமையாற்றுகின்றார். அத்துடன் மருதானை எல்பின்ஸ்டன் படமானிகை மண்டபத்தில் இயங்கி வருகின்ற தேசிய நாடகப் பாடசாலையிலும் விரிவுரையாளராக கடமையாற்றுகின்றார்.

கிரேக்க நாடகங்கள் பற்றியும் ஷேக்ஸ்பியரின் ஹம்லட் நாடகம் பற்றியும் ஒரு நூலை வெளியிட்டுள்ளார். இப்பொழுதும் திரு பந்துல ஜெயவர்தன பல்கலைக்கழக மாணவர்களுடன் சேர்ந்து நாடகங்களை தயாரிப்பதில் ஈடுபட்டுக்கொண்டிருக்கிறார். கலாச்சாரம் சம்பந்தமாக இன்றைய அரசாங்கத்தின் அசமந்தப் போக்கையும், நெறி கெட்ட நடத்தையையும் பார்த்த திரு பந்துல ஜெயவர்தனபெரிதும் விஐத்தியும் சேர்வம் அடைந்த நிலையிலுள்ளார். கலாச்சார அபிவிருத்தியின்றி அரசியல் பொருளாதார ரீதியில் பெரியளவு அபிவிருத்தியை எட்ட முடியாது என்று கூறுகிறார். மக்களிடையே மனமாற்றம் ஏற்படாதவரை ஏனைய துறைகளிலிருந்து எதுவிதமான பெரிய மாற்றத்தையும் கொண்டுவரமுடியாது என்கின்றார். ஏனைய துறைகளைப்போல கலாச்சாரத்துறைக்கும் முக்கியத்துவம் கொடுக்கப்போவதாக அன்று மக்கள் கூட்டணியினர் கூறினார்கள். ஆனால் அதிகாரத்திற்கு வந்து மூன்று ஆண்டுகள் சென்று விட்டாலும் இந்த அரசாங்கம் கலாச்சாரத்துறையில் உருப்படியாக ஒன்றும் சாதிக்கவில்லை என்கின்றார். இனிமேல் கலாச்சார நடவடிக்கைகளை மக்கள்தான் மேற்கொள்ள வேண்டும். அரசாங்கமல்ல. இன்று கலாச்சாரம் மக்கள் அரசாங்கத்தால் அரசியல் மயமாக்கப்பட்டு அரசியல் பிரசாரத்திற்காகப் பயன்படுத்தப் படுகின்றது. இதை எதிர்த்து சகல கலைஞர்களும் மக்களும் போராடவேண்டும். இதற்கு மக்கள் நேரடியாக கலாச்சார நடவடிக்கைகளில் இறங்கவேண்டுமென்று திரு பந்துல ஜெயவர்தன முஸ்த்தாபு வைத்தார்.



## அரிச்சந்திர புராணம் : ஒரு மறு வாசிப்பு

கி.பி. 1524 ல் வீரகவிராயர் எழுதிய அரிச்சந்திர புராணம் எனும் நூலில் 5வது காண்டமான சூழ்வினைக்காண்டத்தில் அரிச்சந்திரன் தனது நாட்டை விகவாமித்திரனிடம் இழந்தமைக்கான காரணம் இவ்வாறு கூறப்பெற்றுள்ளது:

விகவாமித்திரன் கோப்பெருமூச்சு விட்ட போது இரு மோகினிப் பெண்கள் தோன்றினர். கோபத்தில் பிறந்தமையால் இரு பெண்களும் புலையாயிற்று. (அரிச்சந்திர புராணம் 54). இவ்விரு புலையப்பெண்களும் ஓவியம் போலவும், நீல நிறமான அன்னப்பறவை போலவும், நீல மலர் போன்ற கண்களையுடையவர்களாகவும் காட்சியளித்தனர். (மேலது 55) இவ்விரு புலையப் பெண்களும் எழுத்திலக்கணம், சொல்லிலக்கணம், அறுபத்தி நான்கு கலைகள் ஆகியனவற்றை கற்றுத் தேர்ந்தவர்களாக இருந்தனர் (511). இவர்கள் பாடினால் வெயிலால் தீய்ந்து காய்ந்த பயிர்கள் செழித்து வளர்ந்து மிக்க பலனைக் கொடுக்கும். மட்ட மரங்கள் தளைக்கும். பல நாட்களுக்கு முன்னர் இறந்தவர்களுடைய வெண்மையான எலும்பும் உயிர் பெற்று அசையும். (512).

அரிச்சந்திரனிடம் சென்று தங்கள் ஆடல், பாடல் திறனைக் காட்டி அவனுடைய வெற்றிக்குடையை பரிசாக கேட்டும்படியும், அவன் அதை மறுத்தால் அவர்களுடன் கலந்து மகிழ வேண்டும்படியும் விகவாமித்திரன் அப்பெண்களிடம் கூறியனுப்பினான் (515). மேலையும், செம்பொன் சிலம்பும் ஓசையிட, பூமலை தவழ, இரண்டு முலைகள் ததும்பி வீயும் இவ்விரு பெண்களும் வேட்டையாட வந்த அரிச்சந்திரன் முன் வந்தனர். (516).

பின் இவ்விரு புலையப்பெண்களும் கவரின் மேல் எழுதி வைத்த ஓவியம் பாடியது போல் யாவரும் உருகும் படியாக பாடினர் (524). இப்பெண்கள் இசை கேட்டுமகிழ்ந்த அரிச்சந்திரன் அணிகலன்களையும், ஆடைகளையும் இப்பெண்களுக்கு பரிசாக வழங்க உத்தரவிட்டான் (531). ஆனால் இவ்விரு பெண்களும் அதை ஏற்காமல் விகவாமித்திரன் கூறிபடி அவனது வெண்கொற்றக் கொடையைக் கேட்டனர். அரிச்சந்திரன் அதைக் கொடுக்க மறுத்தான். அதற்குப் பதில் தங்களுடன் கலந்து மகிழும்படி அப்பெண்கள் இருவரு அரிச்சந்திரனிடம் வேண்டினர் (534). அரிச்சந்திரன் அமைச்சன் அது இயலாது என்று கூறி, அவர்கள் இருவரையும் அவ்விடத்தை விட்டு நீங்கும் படி கட்டளைமிட்டான் (536,37). "வள்ளல் என்று கருதி வந்தோம், இரந்து கேட்டதற்கு ஒரு பொருளும் கொடாத கள்ளன் என்று முதலே தெரிந்திருந்தால் வந்திருக்க மாட்டோம்" என்று புலையப்பெண்கள் கூறினர் (538). இவ்வுரை கேட்டு கோபமுற்ற அரிச்சந்திரன் இப்பெண்களையடித்து வெளியில் தள்ளுங்கள் என்று கட்டளைமிட்டான். அதன்படி காவலர்களால் விரட்டப்பட்ட பெண்கள் இருவரும் விகவாமித்திரனிடம் சென்று நடந்தவற்றைக் கூறினர் (539-42).

விகவாமித்திரன் அரிச்சந்திரனிடம் வந்து புலையப்பெண்களின் வேண்டுகோளை ஏற்றுக் கொள்ளுமாறு வற்புறுத்த, "புலையக்குலத்தோரும் மன்னர் பொருந்துதல் நல்லதோ" என்று அரிச்சந்திரன் மறுத்துரைத்தான். "உன் தந்தை தரிசங்குவை வசிட்டன் புலையனாகும்படி சபித்தான். இதன் விளைவாக அவன் புலையனாகினான். அவன் மகனாகிய நீ புலச்சியரை ஏன் மணக்கக்கூடாது" இது விகவாமித்திரன் கேள்வி (532) 'என் தந்தையின் புலையத்தன்மையை நீக்கி அருள் செய்தாய். இன்று என்னை புலையனாக்க விரும்புகிறாய்' இது அரிச்சந்திரன் பதில் (533).

உன் தந்தையின் புலையத்தன்மையை நீக்கினோம். இனிமேல் உனக்குள்ள புலையத்தன்மையை நீக்குதல் சாதாரண செயல். இது விகவாமித்திரன் விளக்கம். (534).

'நீர் என்னைக் கொன்றாலும், உம்முடைய கண் நெருப்பால் என்னைக்கட்டாலும், எனது உடலைவிட்டு நீங்கி உயிர் போவதாயினும், எனது உடலை வெட்டி அரிந்து கூறுகூறாகச் செய்தாலும், புலையப்பெண்ணை மணக்கும் படி கூறுகின்ற இச்செயலுக்கு நான் கட்டுப்பாட்டோன். இது அரிச்சந்திரனின் உறுதியான பதிலுரை (535).

"கொடி போன்ற இடையுடைய என் பெண்களை நீ மணக்கவில்லை என்றால் என் சாபம் நீ பெறுக' என்ற விகவாமித்திரனின் அச்சுறுத்தலை அரிச்சந்திரன் பொருட்படுத்தவில்லை (536).

புலையப்பெண்ணைக் கூடி புலையத்தன்மை அடைவதைக் காட்டிலும் உன் சாப மொழிகளை ஏற்றுக் கொள்கிறேன் என்று அரிச்சந்திரன் உறுதியாக கூறிவிட்டான் (537).

'உடுக்கை போன்ற இடையுடைய என் பெண்களை மணம் செய்தல் தீய செயல் என்று கூறிய கன்வனே ஏவல் தொழில் செய்யும் கொடிய புலையனுக்கு நீ அடிமையாவாய்' என்று விகவாமித்திரன் சாப மொழி பகர்ந்தான் (570) அரிச்சந்திரனும் மறுப்பின்றி சாப மொழியை ஏற்றுக்கொண்டான்.

உத்தியுத்தை உறுதியாகப்பற்றி நின்றமைக்காக அரிச்சந்திரன் சாபம் பெறவில்லை. மனைவியைத்தவிர பிற பெண்களை ஏறிட்டும் பாடுகள் என்று கூறி ஏக பத்தினி விரதனாக நின்று சாபத்தை ஏற்கவில்லை. 'என் கண்ணை வேண்டுமாயினும் கொடுப்பேன். நான் அரசாளுகின்ற மன்னுலகத்தை வேண்டுமாயினும் கொடுப்பேன். இசைத்தன்மை வாழ்ந்த கௌசொல் பேசும் 'பறை குலப் பெண்ணை வேண்டியவன் யான்' என்று கூறியே விகவாமித்திரன் சாபத்தை ஏற்றான் (575).

உடன் விகவாமித்திரன் நாட்டையும், நகரத்தையும் கொடுப்பேன் என்று கூறிய மொழி தவறாதபடி உனது அரசாட்சியை தந்துவிடு' என்று கூறினான் (577).

உம்முடைய பெண்களால் அடையும் இன்பத்தை நான் அடைய விரும்பவில்லை. என்னுடை நாட்டையும் பெரும் செல்வக் குவியலையும் உமக்கே கொடுத்தேன். சொன்ன சொல் தவறாமட்டேன். என்று அரிச்சந்திரன் உறுதிபட கூறினான் (578) "அப்படியானால் நாட்டையும், செல்வத்தையும் நீர் வார்த்துக்கொடு" என விகவாமித்திரன் கேட்க (579) அரிச்சந்திரன் அதனை ஏற்று தன் நாட்டையும், செல்வத்தை நீர் வார்த்துக் கொடுத்தான்.

(580) இச்செய்திகளின் அடிப்படையில் பார்க்கும்பொழுது அரிச்சந்திரனைப் பொறுத்தளவில் சத்தியம் என்பது வருணத் தூய்மைதான் என்பது புலனாகிறது. வருண சங்கமம் (வருணக் கலப்பு) ஏற்பட்டு விடக் கூடாது என்று விழிப்புடன் இருந்துள்ளான்.

"அரசன் தாழ்ந்த குலப் பெண்ணிடமாக சந்தான உற்பத்தி செய்தால் பதிதன் (ஒழுக்கங்குன்றியவன்) என்பது செளனகர் வாக்கு" (மறு 316).

"எவனுக்குத் தாழ்ந்த ஜாதிய்பெண்ணிடமாகப் பிறந்த பிள்ளை தென்புலக் கடன் ஆற்றுகிறானோ, அவன் தரும் அவியை தேவரும் பிதூரர்களும் தீண்டமாட்டார்கள். ஆகையால் அவனுக்கு கவர்க்கம் ஆகிய நன்மைகளும் இல்லை" (மறு 318).

"தாழ்ந்த சாதிப் பெண்ணின் அதர பாணமும், அவளது மூச்சுக் காற்றை மேலே படுத்தலும் அவனிடமாக பிறந்த குழந்தைகளும் கழுவாவே இல்லாத பாவங்களாகும்" (மறு 319).

உயர்சாதி ஆடவர் தாழ்த்தப்பட்ட சாதிப் பெண்களை மணந்து கொள்வதைக் கடுமையாக எதிர்க்கும் மறுதர்ம விதியை மக்கள் மத்தியில் நிலைநாட்ட உருவான ஒரு புராணக்கதையே அரிச்சந்திரன் கதை என்பதில் ஐயமில்லை. இந்தக்கதை கதைகளை இந்தியாவின் ஒவ்வொரு பகுதியிலும் உருவாக்கியுள்ளனர் என்று நம்புவதற்கு இடமுள்ளது. இதற்குச் சான்றாக, தஞ்சை கருந்தாட்டன்சூடி அருகிலுள்ள "கோடியம்மன்" கோவிலின் தலை புராணத்தை கூறலாம்.

"முன்னொரு காலத்தில் சோழநாட்டில் மழைவளம் குன்றியது. சோழ அரசன் கவலையுற்று வசிட்ட மகா முனியை வணங்கிக் கேட்டான். அதற்கு அம்முனிவர், உனது நாட்டில் "உதங்கள்" என்ற பிராமணன், ஒழுக்கங்குன்றி சண்டாளியுடன் கூடிப் பிள்ளைகளைப் பெற்று வாழ்கிறான். அப்பிள்ளைகளில் ஒருவனை சண்டாளி காலால் உதைத்து வருகிறான். அவர்களை நாட்டை விட்டுத் தூரத்தினால் மறை பொழியும், நாடு செழிக்கும் என்ற கூறினார்" (குளத்தூரான் - தஞ்சை நகர சக்தி கோவில்கள் 1994:116).

மனுதர்ம சாஸ்திரம் வலியுறுத்தும் வருணத்தூய்மை கருத்தை அரிச்சந்திரன் உறுதியாக கடைப்பிடித்துள்ளான். அதற்காக எத்தகைய இழப்பையும் ஏற்றுக் கொள்ள அவன் சித்தமாக இருந்தான்.

"வருணாசிரம தர்ம அமைப்பைத் தழைக்கச் செய்வதில் முன்னோடியாக விளங்கிய மன்னர்களுள் அரிச்சந்திரனும் ஒருவன். வருணாசிரம தர்மத்தை நிலைநிறுத்த அரிச்சந்திரன் விரும்பியதாலேயே இலட்சியவாதியான மன்னனாக அவனைப் புராணங்கள் சித்தரிக்கின்றன" என்று விசய பாரதி கூறும் கருத்து முற்றிலும் ஏற்றுக் கொள்ளத்தக்கதே. குறிப்பு:

காட்டு வாசிகளாக வாழ்ந்த வேதகாலம் முடிவதற்கு முன்பே ஒரு சாதியாக உருவாகியிருந்தனர். கிராதகர்-சண்டாளர் எனப்படும் தாழ்த்தப்பட்ட சாதிபினர் போன்ற மதங்கர்களும் தீண்டத் தகாதவர்களாக ஒதுக்கப்பட்டனர். புத்தர் எந்தக் குடும்பத்தில் பிறக்க வேண்டும் என்பது குறித்து கடவுளர்களிடையே விவாதம் நடந்ததாம். கோசல மன்னர்கள் மதங்கர்களின் வழித்தோன்றல்கள் என்பதால், புத்தர் பிறப்பதற்கு தகுதியற்ற குலமாக கோசல மன்னர் குலத்தை ஒதுக்கினாராம். இவ்வாறு "லலித விஸ்தரா" என்ற பெளத்த நூல் கூறுகிறது.

- நன்றி - தாமரை -

# அந்தப் பெண்ணல்ல நான்

-கிஷ்வர் நவீத்-

காலுறைகளையும் காலணிகளையும் விற்கும்

அந்தப் பெண் அல்ல நான்

நீ காற்றைப் போல மீண்டும் பயமின்றித் திரியலாம்

என்று

என்னை உயிரோடு புதைக்க முடிவுசெய்தாய்

கற்களால் ஒரு குரலை ஒரு போதும் அடக்க முடியாது என்பது

உனக்குத்தெரியவில்லை.

மரபுகள் என்ற கமைபின் கீழ்

என்னை நீ மூடி மறைத்தாய்

ஏனெனில் காரிருளைக்கண்டு ஒளி ஒருபோதும்

அஞ்சாது

என்பது உனக்குத்தெரியவில்லை.

நீமலர்களைப் பறித்து என் மடியிலிருந்துதான் .

அவற்றுக்குப் பதிலாக நீ அங்கு முட்களையும்

தீக்கங்குகளையும் கொட்டினாய்

ஏனெனில் பிணைச் சங்கிலிகளால் நறுமணம்

பரவுவதைத் தடுக்க முடியாது

என்பது உனக்குத் தெரியவில்லை.

எனது கற்பின் பெயரால் என்னை நீ வாங்கி வற்றாய்

ஏனெனில் எளிதில் உடையக்கூடிய

மட்பாண்டத்தைக் கொண்டு

ஆற்றைக் கடக்கத்துணியும் சோஹ்னி

இறக்கவே மாட்டான்

என்பது உனக்குத் தெரியவில்லை.

எப்படியாவது தொலையட்டுமென்று

உன்னால் மணம் முடித்துக் கொடுக்கப்பட்ட பெண்

நான் தான் உள்ளம் அடிமைப் பட்டிருந்தால் தேசத்திற்கு எழுச்சியில்லை

என்பது உனக்குத் தெரியவில்லை.

எனது வெட்க உணர்வையும் நாணத்தையும் கொண்டு

நீண்ட காலமாய் நீ இலாபமீட்டி வந்தாய்

எனது தாய்மையையும் எனது விகவாசத்தையும்

வணிகப் பொருளாக்கினாய்

எங்கள் மடிகளிலும் மணங்களிலும் மலர்கள் மலர வேண்டிய

பருவம் இப்போது வந்துவிட்டது

கவரொட்டியிலுள்ள அந்தப் பெண்

அரை நிர்வாண கோலத்தில்

காலுறைகளையும் காலணிகளையும்

விற்குக்கொண்டிருக்கும்

அந்தப் பெண்ணல்ல நான்.

சோஹ்னி: ஒரு புகழ் பெற்ற பஞ்சாபி மரபு வழிக் கதையின் நாயகி கட்டெடுக்கப்பட்ட

மண் பாண்டத்தில் உட்கார்ந்து கொண்டு சோஹ்னி ஒவ்வொரு நாளிரவிலும் செனாப்

ஆற்றைக் கடந்து சென்று தன் காதலனை சந்தித்து விட்டு வருவது வழக்கம். ஒரு நாள்

அவளது மைத்துனி ,கோஹ்னி வழக்கமாக பயன்படுத்தும் மண்பாண்டத்தை எடுத்து

வைத்து விட்டு அதற்குப் பதிலாகச் கட்டெடுக்கப்படாத மண்பாண்டத்தை

வைத்துவிட்டாள். ஆற்று நீரில் எதிரில் அம்பண்பாண்டம் கரைந்து விடுமாதலால் சோஹ்னி நீர் மூழ்னி இறந்து விடுவாள் என்று அவள் நினைத்தாள்.

கிஷ்வர் நவீத் - பாஸிஸ்தானில் ஆணாதிக்கத்திற்கும் இராணுவக் கொடுங் கோன்மைக்கும் எதிராக விடாது பல ஆண்டுகளாக போராடிவரும் புகழ் பெற்ற பெண்ணிலைவாதக் கவிஞர்.1940 ல் பிறந்த இவர் பாகிஸ்தானின் மிக முக்கிய கவிஞருள் ஒருவர் இக்கவிதைமீன் ஆங்கில மொழியாக்கம் இடம் பெற்றுள்ள நூல் BEYOND BELIEF LAHORE 1990.

தமிழில் : வ.கீதா

எஸ் வி.ஆர்

(அவ்வப்போது பறித்த அக்கணாயுக்கள் தொகுப்பிலிருந்து)

நின்னுக்கிட்டிருப்பாங்க. அப்பப்போ அப்பது பைசா குடுப்பேன. கொஞ்ச நாள்லே பழகிட்டோம். சிலவேளைலே மாச மொதலெயென்னா பக்கத்திலே இருக்கிற ஓட்டலுக்கு ஒன் அம்மாவை அழைச்சுக்கிட்டுப்போயி டி. : பன் வாங்கிக் கொடுப்பேன்' ஒரு நா கேட்டாங்க. "நீ ரொம்ப வாடிப் போயிருக்கே. என்ன விஷயம்?"னு. நா சொல்லல்லே. "என் துக்கத்தெ நா யார்கிட்டேயும் சொலறதிலே. துக்கத்தைப் பகிர்ந்துக்கணும்னா நெரையப் பேரைத் துக்கப்படுத்தணும். என துக்கம் என்னோடேயே இருக்கட்டும்" அப்பிடி ஹட்டேன். "ஒரு நா வீட்டுக்கு வாயென்னா"ங்கா. நா தயங்குனேன். "என்ன பிச்சைக்காரி வீட்டுக்குப் போறதானு பாக்குறியா வீட்டர்?" அப்படி ன்னு கேட்டுட்டாங்க. நா அப்படியே நிலெகுலெஞ்சு போயிட்டேன். கண்ணுலே நீர் கோத்துக்கிட்டது. "கர்த்தே சொல்லியிருக்கார் காசெயும் அவரையும் ஒன்னாத் தரசிக்க முடியாதுன்னு. அவர் முன்னாலே பணக்காரன் பிச்சைக்காரன் எல்லாம் ஒண்ணுதான். சானும் பணக்காரன் இல்லே. ஏதோ ஆ. :பீஸ் ஒன்னுலே வேலை செஞ்சிக்கிட்டிருக்கேன். அவ்வளவுதான். நான் நிச்சயமா வீட்டுக்கு வரேன்னு சொன்னேன். அதான் வந்தேன். ஆமா, நீங்கல்லாம் எப்படி இந்த நெலெமெக்கி வந்திங்க?" "எனக்கு அப்பா இல்லே. நா எட்டாவது படிக்கும்போது ஏற்த்துட்டாரு. இருதயத்திலே என்னோ சீக்கு. அதோட எம் படிப்பும் நின்னுபோச்சு. எங்களுக்கு சொத்துன்னும் ஒன்னுமில்லே. இந்த வீடு கூடத் தேலையிலல்லே. பள்ளாட்டாரத்திலேயே கூட இருக்கலாம். நா வயசுப் பொண்ணுங்கறதாலேயும் நா வேலெக்கிப் போய்க்கிட்டு இருக்கிறதாலேயும் வீட்டுன்னு ஒன்னு இருக்கு.

"வேணாம், மேலே ஒன்னும் சொல்லவேணாம் நான்லி. கேக்கிறதாக்கு இம்சையா இருக்கு," இருங்க பீட்டர். முனஸ்ஸா சொல்லிற்றேன், அப்போதுதான் ஒங்களுக்கு முன பிச்சரும் கெட்கும். நா வீட்டுக்குப் பக்கத்திலே இருக்கிற கார்மெண்டஸ் :பாக்டரியிலே வேலெ பாக்டுறேன். இருநாத்தி அம்பது ரூபா தர்றாங்க,வாடகை தொண்ணாறு போயிரும். மீதியிலேதான் காலந் தள்ளணும்.

"போறும் நான்லி போறும்"

"இல்லே நானே முடிச்சுக்கிட்டேன்."

"நான்லி நா ஒன்னு சொல்றேன். நம்ம தொடர்ந்து பழகணும். நீ என்னே ஒரு நல்ல : ப்ரண்டா நெனெச்சுக்கோ. ஒங் கஷ்டத்தைக் கேட்டதும் எந்துக்கமெல்லாம் பறந்து போயிடுச்சி. வா மெர்னா காண்டிஸ்லே சாப்பிடுவோம். நாம சந்திச்ச இந்த தினெத்தெ தோழமை தினெமக் கொண்டாடியே ஆகணும்"

"எனக்கென்னமோ கொஞ்சம் பயமாயிருக்கு."

"என்ன பயம்? நா ஒம் மேலே எந்த ஒரு லிசேஷ சுதந்திரத்தையும் எடுத்துக்கமாட்டேன். இன்னும் பச்சையாச் சொல்லப்போனா நா ஒன்ன நிச்சயமாக் காதுலிக்க மாட்டேன். வாழ்க்கையிலே எனக்கு ஏற்பட்டிருக்கிற விரக்தியைப் போக்கிக்கிறதாக்கு ஒன்னை வடிகாலாப் பயன்படுத்திக் மாட்டேன். என்னெபத்தி இன்னொரு நாளைக்கி ஒங்கிட்டே சொல்றேன். நீ எங்கிட்டே ரொம்பவும் பாதுகாப்பா :பீஸ் பண்ணலாம். ஒவ்வொரு செவ்வா சாயந்திரமும் சர்ச்சுக்கு வந்திரு. ஐபத்தை முடிச்சுக்கிட்டு அங்கேந்து எங்கெயாச்சம் போகலாம். வாரத்துலே ஒரு நாணையாவது மனசுக்கு ஆறுதலான நாளாவும் சந்தோஷமான நாளாவும் ஆக்கிக்கிடுவோம். சரிதானோ?"

இதோ வந்துட்டேன். நா காமிச்ச ஒரு மாதிரியான ஆட்கள் உங்கன ரொம்பவும் படுத்திற்றாங்களா? இன்டெ லெக்சலா வேணும்னா செல்லலாம். "இவங்கல்லாம் ஒட்டுண்ணிகள்" ன்னு. இவங்கெல்லாம் இப்படி இருக்கிறதாக்கு நாமும் ஒரு காரணம். நீங்க கோபிச்சுக்கல்லேன்னா "நிங்கனும் தான்"னு சேத்துக்குவேன். நெறைய பீட்டர்கள் இருந்தா நல்லா இருக்கும்னு தோணுது. சரிதானோ

நன்றி-நிகழ்

மகாசங்கரண்பாடு நாட்டில் மக்களுடைய சமாதானம் சகனீவனம், சகோதரத்துவம், சகிப்புத்தன்மை ஆகியவற்றை மேம்படுத்துவதற்காக உழைக்கவேண்டுமெனவும் மக்களுடைய ஆத்மீக வளர்ச்சிக்காகவும் பாடுபட வேண்டுமெனவும் எதிர்பார்க்கப்படுகின்றது. ஆனால் மகாசங்கரண்பாடு சார்ந்த ஒரு பகுதியினரின் இது தென்படுவதாகத் தெரியவில்லை. எமது நாட்டில் கொலை, கொள்ளைகள், தற்கொலைகள், போதைவஸ்து, சம்பாவனைகள், பாலியல் வன்முறைகள், பாலர் துவ்ப்பிரையோகம், பாதாள உலக நடவடிக்கைகள் நாளாந்தம் அதிகரித்த வண்ணம் இருக்கின்றன. மனித உரிமைகள் மீறப்பட்டு வருவதுடன் மனித விளம்பியங்கள் மறைந்து வருகின்றன. இந்திய செயல்களுக்கு எதிராக மகாசங்கரண்பாடு சார்ந்த இந்தப்பிரிவினர்கள் மூச்சுக்கூட விடுவதாகத் தெரியவில்லை.

மாறாக இப்பிரிவினர்கள் பேரினவாத சக்திகளுடன் சேர்ந்து இந்த நாட்டிலுள்ள தமிழ்பேசும் மக்களுக்கு எதிராக தீவிரமாக செயல்பட்டு வருகின்றனர். தமிழ் சிங்கள மக்களிடையே குரோதத்தையும் பிரிவினை உணர்வையும் வளர்த்து வருகின்றனர். அண்மையில் நடந்த தலதாமாளிகை தாக்குதலின் பின்னர் தமிழ் மக்களுக்கெதிரான நடவடிக்கைகள் தீவிரப்படுத்தப்பட்டதாகவும் தெரியவந்துள்ளது. அதேவேளை மகாசங்கரண்பாடு சார்ந்த இன்னொரு பிரிவைச் சார்ந்தவர்கள் தலதாமாளிகையையும் குறிப்பாக மத வழிபாட்டு நிலையங்களை அரசியல் மயப்படுத்துவதற்கெதிராகவும், மதத்தை குறுகிய அரசியல் நடவடிக்கைகளுக்காக பாவிப்பதற்கு எதிராகவும் நடவடிக்கைகள் எடுத்து வரத் தொடங்கியுள்ளனர். இவர்கள் அண்மையில் எதிர்ப்பு ஆர்ப்பாட்ட ஊர்வலங்களை நடத்தி எதிர்ப்பு இயக்கத்தை நடத்தி வருகின்றனர். இது ஓர் ஆரோக்கியமான ஆக்கபூர்வமான செயல்பாடாக அமைந்துள்ளது. இப்படியான செயலை நாம் வரவேற்பதுடன் எமது ஆதரவைத் தெரிவிக்கவும் தயங்கக்கூடாது.

அண்மையில் 14 நாடுகளைச் சேர்ந்த பௌத்தபிக்குகளுக்கும் பிக்குவிகளும் அடக்கிய உலக சமாதான பாத யாத்திரை குழு ஒன்று இலங்கை வந்துள்ளது. இக்குழு ஆறு மாதங்களுக்கு முன்னர் தமது சமாதான பாதயாத்திரையை ஆரம்பித்தனர். இக்குழு 2000 ஆண்டு வரை தமது சமாதானபாதயாத்திரையை உலகின் பல நாடுகளிலும் நடத்துவதற்கு திட்டமிட்டுள்ளனர். இவர்கள் அனாராதபுரத்திலிருந்து கண்டி தலதாமாளிகை வரை தங்கள் சமாதான பாத யாத்திரையை நடத்துவதற்கு திட்டமிட்டு இலங்கை வந்துள்ளனர். இதை அறிந்த பேரின வாதிகளும் மகாசங்கரண்பாடு சார்ந்த வலது சாரிப்பிரிவினரும் தங்களுடைய இனவாத நடவடிக்கைகளுக்கு இந்த உலக சமாதான பாதயாத்திரை பௌத்த குழுவின் பயன்படுத்த திட்டமிட்டுள்ளனர். இப் பிரிவினர் “லங்கா பவிதி சங்கிதானம்” என்ற அமைப்பினூடாக பெர்வரி நான்காம் திகதி கொழும்பு மருதானையிலுள்ள விஜராம மாவத்தை சம்போதி விகாரையில் ஒரு பத்திரிகையாளர் மகதநாட்டை நடத்தினர். இந்த பத்திரிகையாளர் மகாநாட்டில் உலக சமாதான பாதயாத்திரைக் குழுவைப் பங்குகொள்ளச் செய்தனர். மொழி புரிந்து கொள்ள முடியாத காரணத்தால் இந்த பத்திரிகையாளர் மகாநாட்டின் நோக்கத்தை ஏற்கனவே

அவர்களால் விசாரித்தறிந்து கொள்ளமுடியவில்லை. இரண்டுநாட்கள் விசாரித்து இவர்களை தவறான நோக்கத்தை அறிந்த அவர்கள் ஒரு பத்திரிகை அறிக்கையை விடுத்தனர். உலக சமாதான பாதயாத்திரைக் குழுவின் தலைவரான வியட்னாம சேர்ந்த புத்ததாது என்ற பெயரை உடைய பௌத்தருக்கு தங்களுக்கு தவறான தகவலை கொடுத்து இந்த பத்திரிகையின் மகாநாட்டிற்கு தாம் அழைத்துச் செல்லப்பட்டதாக கூறினார். தமது குழு சமாதானபாதயாத்திரைக்காகவே வந்திருந்ததாகவும் தமது குருவிற்கு அரசியல் நோக்கம் எதுவும் இல்லை என்றும், தலதாமாளிகைத் தாக்குதலைக் கண்டிப்பதற்கு தம்மைப்பாவிக்க முயற்சித்ததேயலை தாம் விரும்பவில்லை என்றும், தமது குழுவை அரசியல் நோக்கத்திற்காக ஒரு சிலர் பாவிக்க முயற்சித்ததை தாம் கண்டிப்பதாவும் இதனால் தமது சமாதானத்திற்கான பாத யாத்திரையை தாம் இலங்கையில் நிறுத்தி வைப்பதாகவும் தமது அறிக்கையில் புத்ததாது குறிப்பிட்டிருந்தார். தாங்கள் இங்குவந்து அனாராதபுரத்திலிருந்து கண்டி தலதாமாளிகை வரை உலக சமாதான பாதயாத்திரையை மேற்கொள்ளுவதற்கு மாதிரிமேயொளிய கண்டி தலதாமாளிகைத் தாக்குதலைக் கண்டித்து பாத யாத்திரை செய்வதற்காக அல்ல என்றும் தமது அறிக்கையில் தெளிவுபடுத்தியுள்ளனர். இதிலிருந்து தமிழ் பேசும் மக்கள்கெதிராகச் செயல்படுகின்ற பேரினவா சக்திகளின் செயல்பாடு பௌத்த தர்மத்திற்கு முரணாக அமைந்துள்ளது என்பது புலனாகின்றது.

சர்வதேச கண்ணோட்டத்துடன் அறிவியல், பொருளாதாரம், கல்வி, பண்பாடு, தொழில்நுட்பம் போன்ற பல்வேறு துறைகளைப்பற்றி செய்திகள், கட்டுரைகள், புகைப்படங்கள் அடங்கிய ஒரு சஞ்சிகை கடந்த 25 ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக தமிழில் வெளிவருகின்றதென்றால் பலரும் ஆச்சரியப்படுவார்கள்.

தமிழ் உட்பட 30 மொழிகளில் மாதந்தோறும் தவறாமல் வெளிவரும் யுனெஸ்கோ கூரியர் தான் அந்தச் சஞ்சிகை. மிகவும் நேர்தியான அமைப்புடன் வெளிவரும் இச்சஞ்சிகை 21 ம் நூற்றாண்டிற்கான அறிவியல் கருத்துகளை தமிழின்மூலம் வெளிப்படுத்தி வருகின்றமை பாராட்டுக்குரியது.

ஒவ்வொரு இதழிலும் ஒவ்வொரு விடயங்களை முதன்மைப்படுத்தி, அது தொடர்பான பல்வேறு அம்சங்களை வெளிப்படுத்திவரும் கூரியரின் தை மாத இதழ், உலக நாடகத்தின் பல்வேறு போக்குகள் பற்றிய கருத்துகளை தருகின்றது.

“கூரியர் பேணிப்பாதுகாக்கப்பட வேண்டியது”

சிவராமகரந்த் என்ற மெதமை மிக்க எழுத்தாளர்.

இந்தியாவின் மிகச்சிறந்த எழுத்தாளர்களுள் கன்னட எழுத்தாளர் சிவராமகரந்தும் ஒருவர். இவர் தனது 95 வது வயதில் அண்மையில் காலமாகினார். இதன்மூலம் இந்திய இலக்கியப்பரப்பில் இவர் ஓர் வெற்றிடத்தை ஏற்படுத்திச் சென்றுள்ளார்.

தான் வாழ்ந்த காலத்தின், சமூகத்தின் மனச்சாட்சியாக விளங்கிய கரந்தின் இலக்கியப்படைப்புக்கள் நீடித்து நிலைத்திருக்கக்கூடியன. விமர்சனத்துடன், சமூக அவலங்களை, பொய்மைகளை மிற்போக்குத்தனங்களை இலக்கியமாக்கிய கரந்தின் படைப்புகள் அழகிய ரீதியிலும் செழிப்பானவை. மண்ணும் மனிதரும், அழித்த பிறகு பாட்டியின் கனவுகள் போன்ற அற்புதமான படைப்புக்கள் தமிழில் வெளிவந்திருப்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

45 நாவல்கள், நாடகங்கள், கட்டுரைகள் என 390 புத்தகங்கள் எழுதியுள்ளார். சககுழந்தைகளுக்கான கலைக்கழஞ்சியம் மூன்று தொகுதிகளும், விஞ்ஞான கலைக்கழஞ்சியம் நான்கு தொகுதிகளும், உலககதைகள் பற்றிய கலைக்கழஞ்சியம் ஒன்றும் தொகுத்துள்ளார்.

இலக்கியம், இதுழியல், நுண்கலைகள், நாட்டியம், புகைப்படக்கலை என பல்வேறு துறைகளிலும் தனது ஆழமையை வெளிப்படுத்தியிருப்பவர். தலிதுகள் மீது மிகவும் அக்கறை கொண்ட கரந்தின் சோமன துடி என்ற நாவல் இவர்களது அவலங்களையும் துயரங்களையும் வெளிப்படுத்துவதாக கூறப்படுகின்றது. இந்த நாவல் கன்னட திரைப்பட நெறியாளர் ரிவிகரந்தினால் திரைப்படமாக்கப்பட்டு பெரிதாக பேசப்பட்டது.

தனது கருத்துகளை துணிதும், நேர்மையுடனும் இறுதிவரை வெளிப்படுத்தி வந்த கரந்த் பல்வேறு சந்தர்ப்பங்களில் அரசின் போக்குகளையும் துணிந்து கண்டித்தவர். அரசு கொடுத்த பதம் விபூஷன் விருதைக்கூட திருப்பித்தந்து தனது எதிர்ப்பைத் தெரிவித்திருந்தார். “ஒரு எழுத்தாளன் மனச்சாட்சிக்கும், சமூகப்பொறுப்பு பற்றிய விழிப்புணர்விற்கும் சிவராமகரந்த் ஒரு முக்கிய உதாரணமாக விளங்குகிறார்” என்று கன்னட எழுத்தாளர் டாக்டர் சித்தலிங்கப்பா இவரைப்பற்றிக் குறிப்பிடுகிறார்.

தமது நீண்டகால வாழ்வுப் பயணத்தில் எழுத்தை மிகவும் உற்சாகத்துடனும், உத்வேகத்துடனும் பயன்படுத்திய கரந்த் வாழ்வின் இறுதிக்காலத்தில் சுற்றுப்புறச்சூழலில் மிகவும் அக்கறை கொண்டவராக, அது சம்பந்தமான நடவடிக்கையில் முழுமூச்சுடன் இயங்கி வந்தவர்.

-சசி



அவளுக்கென்ன, இருபத்திமூன்று வயசிருக்கும். ஸ்கார்ட் போட்டிருக்கா. மா நிறம். ஊதுணா காத்தோட போயிருவா அப்படி ஒரு ஒல்லி என்ன பண்ணா அவா பாப்பமே. ஒருத்தன் ரயில்வே ஸ்டேஷனை விட்டு ரோட்டிலே காலை எடுத்து வக்கிறான். ஆள் நல்ல டீட்டாப். ஊர்லே இருந்து வர்றவன் இல்ல. பக்கத்திலே எங்கெயோ வந்துட்டு ரயில்வே காண்டிஷனல் காப்பி சாப்பிட்டுத் திரும்பிக்கிட்டிருக்கிறவனா இருக்கணும். இவ கூட்டோட போறா, இங்கிலாந்திலே நேரம் கேக்கிறா. (ஸ்டேஷனுக்கு மேலே பெரிய கடிக்காரம் இருக்கு. பாத்துக்கிட்டோம்.) இவனும் சொல்றான் பக்கத்துலேயே நடக்க ஆரம்பிக்கிறா. "இண்ணைக்கு வெயில் அவ்வளவா இல்லை. நல்ல நாள்தானுண்ணு சொல்லணும்" கிரா. அவனும் ஆமான்னு தலையாட்டுகின்றான். "ஒங்களுக்கு எங்கே வேலை" ன்றா. சொந்தக் கேள்வியே திர்ந்து கேக்குறா. இவனும் சொல்றான். "ஒங்களுக்கு கல்யாணம் ஆயிருச்சா?" ன்னு இன்னொரு நெருக்கமான கேள்வியை கேக்கிறா. அவன் இல்லைங்கறான். "கல்யாணம்மா கஷ்டந்தான். பொறுப்பு அது இதுன்னு. அதுக்கு சதந்திரப் பறவையா இஷ்டப்பட்டவங்கனோட பழகிட்டு இஷ்டப்படி சந்தோஷமா இருக்கலாம் இல்லையா?" அப்பிண்ணா. "ஆமா, நீங்க சொல்றதும் ஒரு விதத்துலே சரிதான்" னான் இவனும். "எம்பேரு இந்து. ஒங்களுக்கு அவசர வேலை ஒன்னுமில்லென்னா என்னோட கொஞ்ச நேரம் பேசிக்கிட்டிருக்கலாம். எனக்கும் நேரம் இருக்கு" ன்றான் இவ. இவனுக்கு -அது உண்மையோ பொய்யோ -என்ன தோணுனதோ தெரியல்ல. "இல்லெ நா அவசரமா ஒரு எடுத்துக்குப் போய்கிட்டிருக்கேன். இன்னொரு நாளெக்கி ஒங்களைச் சந்திக்கிறேன்" னு வேகமாக நடக்க ஆரம்பிக்கிறான். இவனும் அவனோட வேகமாக நடக்குறா. "கொறைஞ்சது ஒரு டி.பன் சாப்பிட்டுக்கூட நேரம் இருக்காதா?" ன்னு கேக்குறா. அவன் ரொம்பவும் மனஸ்பூக் கேட்டுக்கிட்டே வேகமாக போய்றான். பாவம், அவளுக்கு ஒன்னும் கெடக்கலே. மொகமெல்லாம் வாடிப்போகுது. வேறொ யாராச்சும் தேறணும். இல்லென்னா அவ டி.பன் அவ்வளவுதான்.

என்ன இதெல்லாம் மனசுக்கு கஷ்டமா இருக்கா? எனக்குத்தான் பாவமா இருக்கு. நீங்க கேக்கலாம். "ஒனக்கு இவ்வளவு எரக்கம் இருந்தா நீயே ஏதாச்சும் ஒதவி செய்யறது தானே?" ன்னு. ஆனா எங்கிட்டே எண்ணி எழுப்பத்தஞ்ச பைசா தான் இருக்கு. அதை வச்சிக்கிட்டுத்தான் நா நாளெ சம்பளம் வர்ற வரைக்கும் தள்ளியாகணும். இந்த நெலையிலே அவளுக்கு நா என்ன பண்ண முடியுமனு நெனெக்கிறங்க?

அவ்வளவுதான்னு நெனெச்சீங்களா? இல்லெ வாங்க. பக்கத்துலே ஒரு பஸ் ஸ்டாப் இருக்கு. ஒரே நெரிசலா இருக்குல்லையா? இருக்கட்டும். சிலதுகளைப் பார்க்கணுமனு நெனெச்சா சிரமத்தைப் பாக்கக் கூடாது. நெறையப் பேர் பஸ்ஸுக்கு வெயிட் பண்ணிக்கிட்டு இருக்காங்க. பஸ் ஸ்டாப்பின்னா பின்னே இருக்கமாட்டாங்களா? ஒரு குஷ்டரோகி ஒரு அலுமினிய டப்பாவைக் குலுக்கிக்கிட்டு பிச்செ கேட்டுக்கிட்டு வர்றான். டப்பாவிலே ஒரே ஒரு புத்துப்பைசாவோ என்னமோத்தான் இருக்கணும். அந்த ஒத்தெச் சத்தம் விட்டுவிட்டுக் கேக்கிறது. ஒரு உயிரோட துடிப்பு மாதிரித் தோணுதில்லையா? ரெண்டு பேரு ஸ்டுடன்ஸ்ன்னு நெனெக்கிறேன். பணக்கார வீட்டுப் பிள்ளைங்களா இருக்கணும். அவங்க சொந்தக் காரிலேயே போகலாம். ஏம் பஸ்ஸுக்காக நிக்கிறாங்கன்னு தெரியல்ல. அவங்க பேசிக்கிறாங்க. கேப்பமே. இந்தக் குஷ்டரோகிகளுக்கு தங்களுக்கு வந்திருக்கிற வியாதி மத்தவங்களுக்கும் வரணுங்கற ஆசை. அதான் ஹேமலே எல்லாம் போய்ச் சேராம ட்ரிட்டமெண்டும் எடுத்துக்கொட மத்தவங்களுக்கு எடைஞ்சல் தந்துக்கிட்டிருக்காங்க. இவனெயும் பாரு, பிச்சை கேக்குற விதத்தை. கிட்டத்தட்ட கையைபோட மொகத்தையோ தொட்டுருவோம்போல அவ்வளவு கிட்டத்துலே கையைக் கொண்டுவுர்றான், நீ வேணுமன்னா, நல்லாக் கவனிச்சப்பாரு. இந்தமாதிரி தப்புத்தப்பான கமெண்ட்ஸ்தான் கேக்க முடியுது. யாரும் பைசா போடலே. அந்த ஒத்தெச் சத்தம் மட்டும் கேட்டுக்கிட்டே இருக்கு. லப் டப் லப் டப் லப் டப்.

இப்போ என்ன மணி? ஆறாயிருச்சா? வாங்க பிச்சைக்குப் போவோம். படகுக்குப் பக்கத்துலே ஒரு இளம் ஜோடி. அப்பிண்ணா காதலர்களா? எதுக்கும் அவசரப்பட வேண்டாம். நீங்க அவங்க பேச்சைக் கேட்டுக்கிட்டு இருங்க. எனக்கு ஒரு சின்ன ஜோலி இருக்கு.

"ஒங்க டன்ஜனை விட்டுக் காத்தோட்டமா வாந்தாச்ச இப்பொ கொஞ்சம் சோகமா இருக்கில்லியா? நான்லி?"

"ஆனா இது என் நித்திய வாழ்க்கை கிடையாது. நீங்க சொல்ற டன்ஜன்தானே நா எப்படியே இருக்கிற எடம்?"

"ஒங்க கஷ்டம் எனக்கு புரிகிறது."

"நீங்க என்னெ நினை கூப்பிடலாம். ஒங்க பேரு அம்மா சொன்னவுடனேயே மறந்து கோச்சு, ஸாரி:"

"பீட்டர்"

"பீட்டர் ஒங்களுக்கு இது வினோதமான விஷயமாகத் தோணலியா? எப்படி வீட்டுக்கு வரச் சம்மதிச்சீங்க?"

"ஒன் அம்மாவை செவ்வா செவ்வா சர்ச்சிலே பார்க்கிறதுண்டு. வாசெல்லெ தொடர்ச்சி 09ல்

## பொழுது போக்கு நாவல்கள் தோன்றியதற்கான சூழல்கள்

மேலைநாட்டில்,தொடக்க காலத்திலிருந்து வந்த இலத்தீன் மொழி வழிக் கல்வியும், இலக்கியங்களும் அவரவர் தாய் மொழியின் வாயிலாக வெளியிடும் வாய்ப்பும் ,தொழில் புரட்சியும்,ஓரளவுக்கு கல்வி பெருக்கிக்கொண்டிருந்த நிலையும்,நடுத்தர வகுப்பினரின் தேவைக்குரிய இலக்கியங்களைப் படைக்கும் புதிய சூழலை உருவாக்கியது. இலகுவான இலக்கியத்தைப் படிக்கும் மனப்பான்மையும் மக்களிடம் வளர்ந்தது. எனவே,எளிய உரைநடையிலான,எளிமையான கதைக் கருக்களையுடைய பொழுது போக்கு நாவல்கள் தோன்றின.

வீரமும், வியப்பும்,மயிர்க்கூச்செறிதலும் பொருந்திய பொழுது போக்கு நாவல்களே மிகவும் சிறப்பற்றிருந்தன. ரெயினால்ட்ஸ்,அலெக்ஸாண்டர்,டூமாஸ்,தானியேல் டிபோ,கானன் டாயில்,அகதா கிறிஸ்டி போன்றோர் நாவல்களையே மக்கள் பெரிதும் விரும்பிப் படித்தனர். இவர்களது நாவல்கள் பிற மொழிகளில் பெருமளவில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டன. இத்தகைய நாவல்களின் தாக்கம் (Im-pact) தமிழிலும் ஏற்பட்டது. இருபதாம் நூற்றாண்டின் தொடக்கத்தில் படித்த மக்களிடையே ஆங்கில மோகமும்,ஆங்கிலக் கல்வியைப் புகுத்தவேண்டும் என்ற விருப்பமும் இருந்தன.ஓரளவு கல்வி கற்றவர்களின் கற்கும் ஆர்வத்தை நிறைவுபடுத்த எளிய பொழுது போக்கு இலக்கியம் தேவைப்பட்டது. இதற்கு முந்திய குடும்பக் கதைகளிலும் மந்தப்போக்கே நிலவியது. மேலும், விறுவிறுப்பாகவும்,சுவையாகவும்,ஆர்வநிலையோடும் கூடிய பொழுது போக்கிற்காக படைக்கும் நாவல்களைப் படிக்கும் வாசகர் பெருகிக் கொண்டே வந்தனர் சிந்தனைக்குச் சிறப்பிடம் கொடுக்காமல் ,எதைப்பற்றியும் கவலைப்படாமல். கற்பனையுலகில் வாழ விலைந்ததன் பயனே,தமிழில் பொழுது போக்கு நாவல்கள் தோன்றி-வளர வாய்ப்பளித்தன.இவை 1910முதல் 1935 வரையிலும் தாராளமாக வெளிவந்தன. ஆரணி குப்புசாமி முதலியார் ,வடுவூர் கேதுரைசாமி ஐயங்கார், ஜே.ஆர்.ரங்கராஜ்,வை.மு.கோதைநாயகி அம்மாள் போன்ற பொழுதுபோக்கு நாவலாசிரியர்கள் பலர் உருவாயினர்.

இருபதாம் நூற்றாண்டின் முதல் பத்து இருபது ஆண்டுகளில் இந்த ரெயினால்ட்ஸ் நாவல்கள் முக்கியமாகப் பரப்பும் மர்மமும் நிறைந்த கதைகள் என்ற காரணத்தால் எழுத்தாளர்கள் பலரால் மொழி பெயர்த்தும் தழுவியும் தமிழ் வடிவம் கொடுக்கப்பட்டுப் பெருவாரியாகப் பரவின. அவை இலட்சக்கணக்கான வாசகர்களைக் கவர்ந்தன. இவ்வாறு தமிழில் ஆங்கில நாவல்களைத் தழுவி எழுதியவர்களில் ஆரணி குப்புசாமி முதலியார் முதலிடம் வகிக்கிறார். இலட்சக்கணக்கான வாசகர்களைப் புத்தகம் படிக்கும்

பழக்கத்தில் ஈடுபட செய்த பெருமை அவரையும், அவருக்குப் பின்வந்த வடுவூர் துரைசாமி ஐயங்காரையும், கோதைநாயகி அம்மானையும் சாரும்.

பொதுவாக பொழுது போக்கு நாவல்கள் ஓய்வு நேரங்களில் முழுமையாக ஈடுபடச் செய்வதற்கும், பிற மனநிலையில் இருந்தும், புறச் சூழலிலிருந்தும் விடுவித்துக் கொள்வதற்கும் (escapism),படித்த ஒன்றை நினைத்துக் கற்பனை செய்வதற்கும், பயணச் சோம்பலையும், சோர்வையும் போக்கிக் கொள்வதற்கும் துணை செய்கின்றன. இவைகளில் துப்பறியும் நாவல்களே தலைமை ஏற்கின்றன. மக்களின் அவசரத்தேவையான படிக்கும் ஆர்வத்தை ஈடுசெய்ய இந்நாவல்கள் பெரிதும் பயன்படுகின்றன.

## தங்களின் கவனத்திற்கு,

எமது காரியாலயம் செவ்வாய்க் கிழமையிலிருந்து சனிக்கிழமை வரை காலை 8 மணியிலிருந்து மாலை 5 மணிவரை திறந்திருக்கும்.

ஞாயிறு,திங்கள் விடுமுறை தினங்களாகும்.

நன்றி

-விபவி-

சுழத்தில் தமிழ் நாவல் வரலாறு 1885 ம் ஆண்டில் சித்திலெப்பை என்பவரால் எழுதப்பட்ட அசுன்பேயுடைய கதையுடன் தொடங்குவதாக நாம் கூறலாம். வசன வடிவிலான நீண்ட கதை கூறும் நிலையில் அமைந்த எல்லாவற்றையும் நாவல் எனப் பொதுவாக கூடும் நோக்குடன் கடந்த 112 ஆண்டு காலத்தில் ஏறத்தாழ 1000 தமிழ் நாவல்களை நாம் எதிர்பார்க்கலாம். எனினும் நாவல் என்பதற்கு முழுநிலைப் பண்புகளோடு அனைத்துலகத்தரத்தில் எத்தனை படைப்புக்கள் எம்மவர்களால் எழுதப்பட்டுள்ளன என்ற வினாவும் பல சந்தர்ப்பங்களில் எழுகிறது.

சுழத்தில் தமிழ்க்கதைகள் பல எழுதப்பட்டுள்ளன. ஆனால் அவை நாவல்கள் அல்ல என்றும் சுழத்தில் தமிழ் நாவல்கள் எதைக்க படைப்பு இன்னும் வெளிவரவில்லை என்றும் கூறும் விமர்சகர்களும் நம் மத்தியில் உளர். இவர்களின் இவ்வாறான கருத்து நிலையை முழுநிலையில் ஒப்புக்கொள்ள முடியாதவர்களும் உள்ளனர். அனைத்துலக மட்டத்தில் பொருத்தப்பார்க்கும் போது தமிழ் நாவல்கள் இன்றும் குழந்தையாகவே உள்ளது என்ற கணிப்பீடும் சில விமர்சகர்கள் மட்டத்தில் ஆழமாகவே உள்ளது.

எவ்வாறாயினும் சுழத்துது தமிழ் நாவல்கள் எனக் குறிப்பிட்டுக் கூறக்கூடிய - எடுத்துக் காட்டக்கூடிய படைப்புக்கள் ஒரு சிலவாவது நம்மிடம் உள்ளன எனக்கூறுபவர்கள் கூட இன்னமும் முழுமையாக எடுத்துக்கூறாமல் வெறுமனே சில அபிப்பிராயங்கள் எனும் மட்டத்திலேயே தமது கருத்துக்களை முன்வைத்துள்ளனர். நாம் இந்நிலையில் எவ்வாறு விமர்சனம் செய்ய முடியும்? ஆனால் விமர்சன நிலையி நின்று நோக வேண்டிய கட்டத்திற்குத் தள்ளப்பட்டுள்ளோம்.

சிந்திக்கவும் தேடவும் விவாதிக்கவும் விமர்சனம் செய்யவும் இனி முற்படுவோம். -----

சனாஞ்சகச் சஞ்சிகைகளின் வளர்ச்சியில் ஆனந்த விகடன் ஓட்டம் உள்ளது. 1931 ல் கல்கி கிருஷ்ணமூர்த்தி ஆனந்த விகடன் பொறுப்பாசிரியராக சேர்ந்தார். 1937 ல் கல்கி ஆனந்த விகடனில் “கள்வனின் காதல்” எனும் தொடர் கதையை எழுதத்தொடங்கினார். பின்னர் 1939 ல் கல்கி “தியாகபூமி” என்னும் நாவலைத் தொடர் கதையாக எழுதத்தொடங்கினார். ஆனந்த விகடனில் இருந்து கிருஷ்ணமூர்த்தி விலகி 1941 ல் “கல்கி” என்ற சஞ்சிகையை தொடங்கினார். அதில் 1941 முதல் “பார்த்திபன் கனவு” என்ற நாவலையும், 1944 முதல் “சிவகாமியின் சபதம்” என்ற நாவலையும், 1948 முதல் “அலை ஓசை” என்ற நாவலையும், 1950 முதல் “பொன்னியின் செல்வன்” என்ற நாவலையும் தொடர் கதைகளாக வெளியிட்டு வந்தார்.

## அது நாவல் ?

மேலை நாட்டு கலாசார இசையில் எத்தனையோ இளம் மேதைகளை (சமுனைபல) நமக்கு அளித்திருக்கலாம் (உதாரணம்: மோசாட், ஹபாட், மெண்டல் சோன் பிரிட்டன்) எத்தனையோ இளம்கவிஞர்களையும் ஓவியர்களையும் அளித்திருக்கலாம். (உதாரணம்: ரிம்பாட், சாட்டர்டன், கீட்ஸ், மைக்கல் ஆஞ்சலோ, டிரைனாஸ் பிக்காஸோ). ஆனால் இளம் மேதைகள் என்பது நாவலில் சாத்யமே இல்லை. உண்மையான நாவல்களினுடைய வேர் வாழ்க்கையின் அனுபவத்தில் தான் இருக்கிறது.

“புதுபுகம் பிறக்கிறது” என்ற இதழில் சிமோகன் என்பவர் நாவல் கலையின் அவசியமும் தமிழில் அதன் நிலையும் எனும் தலைப்பில் ஓர் கட்டுரை எழுதியிருந்தார்.

இதுவரை வெளிவந்துள்ள தமிழ் நாவல்களில் சிறந்த நல்ல குறிப்பிடத்தக்க நாவல்கள் பற்றிய தர வரிசையிலான பட்டியல் ஒன்றை அக்கட்டுரையின் இணைப்பாகக் கொடுத்திருந்தார். அது இதுதான்.

தமிழில்:

மிகச்சிறந்த நாவல்

இல்லை

சிறந்த நாவல்கள்

1.மோகமுள் - திஜானகிராமன்

2.ஜே . ஜே : சில குறிப்புகள்

சந்திராமாசாமி

3.புயலிலே உரு தோணி - பசிங்காரம்

நல்ல நாவல்கள்

1..பொய்தேவு - கநா.சுப்பிரமணியம்

2.இடைவெளி - எஸ்.சம்பத்

3.ஒரு புளியமரத்தின் கதை - சந்திராமாசாமி

4.அம்மா வந்தாள் - திஜானகிராமன்

5. நாகம்மாள் - ஆர்.சண்முகசுந்தரம்

6.கிருஷ்ணப் பருந்து - ஆமாதவன்

7.நினைவுப் பாதை - நகுலன்

8.தண்ணீர் - அசோகமித்திரன்

9.பள்ளி கொண்டபுரம் - பு.நீல பத்மநாதன்

10.கடல் புரத்தில் - வண்ணநிலவன்

குறிப்பிடத்தக்க நாவல்கள்

1.ஒரு மனிதன் ஒரு வீடு ஒரு உலகம்

- ஜெயகாந்தன்

2.இதயநாதம் - நசிதம்பரசுப்பிரமணியம்

3.தலைமுறைகள் - நீலபத்மநாதன்

4.செம்பருத்தி - திஜானகிராமன்

5.புதியதோர் உலகம் - கோவிந்தன் (சுழம்)

)

6.வேள்வித்தீ - எம்.வி.வெங்கட்ராம்

7.நித்திய கன்னி - எம்.வி.வெங்கட்ராம்

8.அசடு - காசியப்பன்

9.புத்தம் வீடு - ஹெ ப்சியா .ஜேசுதாசன்

10.ஒரு நாள் - கநா சுப்பிரமணியம்

11. சட்டி சுட்டது - ஆர்.ஷண்முகசுந்தரம்

12.நாளை மற்றுமொரு நாளே - ஜி

நாகராஜன்

13.அபிதா - லா.ச ராமாமிருதம்

14.கரைந்த நிழல்கள் - அசோகமித்திரன்

15.வாடி வாசல் - சி.செல்வப்பா

16.சாயாவனம் - சா.சுந்தராம

17.கம்பாநதி - வண்ணநிலவன்

18. பிறகு - பூமணி

19.நிழல்கள் - நகுலன்

20. தலைகீழ் விகிதங்கள் - நாஞ்சில்

நாடான்

21.பசித்த மானுடம் - கரிச்சாங்குஞ்சு

22. ஜீவனாம்சம் - சி.செல்வப்பா

23.புனலும் மணலும் - ஆமாதவன்

24.சடங்கு - எஸ்.பொன்னுத்துரை (சுழம்)

25.கடலுக்கு அப்பால் - பசிங்காரம்

26. தாகம் - சின்னப்பாரதி.

இந்த தர வரிசை 1987 சனவரி மேற்குறித்த இதழில் வெள்வந்தது. — அது அப்போ பலத்த எதிர்வினைகளை முகங்கொடுத்தது. இன்னும் முகம் கொடுக்கும்.

இன்று ஜெயமோகன் எழுதிய நாவல் என்ற நூலும் மேற்குறித்த கட்டுரையை விட வேறு ஒரு பரிமாண நிலையில் கருத்துக்களை முன்வைக்கிறது.

உண்மையில் இவை குறித்த விவாதங்களை, சிந்தனைகளை நாம் பரிமாற வேண்டும்.

நிச்சயம் செய்ய வேண்டும்.செய்வோமா? -

-----



## தி.ஜா.நாவல்கள்

பெண் சிக்கல்களை முன்னிலைப்படுத்தி தி.ஜா. நாவல்களை படைத்தபோது நவீன கருத்தியலான பெண்விடுதலை பற்றிய தமது எண்ணங்களை நாவல் மாந்தர்கள் வழியாகப் பேச தேவை ஏற்பட்டுள்ளது. குறிப்பாக எழுபதுகளில், இந்தியா படித்த நடுத்தர மற்றும் பணக்காரப் பெண்கள் முன்வைத்த பெண் விடுதலைக்கருத்துக்களையும், அப்பெண்களையும் பற்றியே தி.ஜா. தம் நாவல் மாந்தர் வழியே கடுமையாக குறை கூறியுள்ளார். மொத்தத்தில் பெண்விடுதலை குறித்த தி.ஜா. வின் எதிர்வினையை நோக்கும் போது மேற்கத்திய மரபில் தோன்றிய பெண் விடுதலைக் கருத்துகளை விட சக்தி தத்துவமும் பக்தி, கர்ம யோகத்தின் பாற்பட்ட தீவிர அன்புக் கோட்பாடும் தான் இந்துப் பெண் விடுதலைக்கு உதவ முடியும் என்ற அவர்தம் முடிவு தெரிய வருகிறது.

தி.ஜா. படைத்த “மோக முள்”, “அன்டோ ஆரமுதே”, “உயிர்த்தேன்” “செம்பருத்தி”, “மரப்பசு”, ஆகிய ஐந்து நாவல்களில் ஆண் பெண் கதை மாந்தர் வழியே படித்த நடுத்தர வகுப்பும் பெண்களின் நவீனப் பெண் விடுதலை குறித்த கருத்துகள் வெளிப்படையாக விமர்சிக்கப்பட்டுள்ளது. பெண்ணை அடிமைப்படுத்திய எல்லாவித மதிப்பீடுகளுக்கும் பெண் அடிமையானதற்கும் பெண்ணையே முழுக்காரணமாக காட்டுகிற ஒரு பார்வை தி.ஜா. விடம் இருப்பதைக்காணலாம். படித்த நகர்ப்புற பெண்களின் சுதந்திர சமத்துவக் கோரிக்கைகளைத் தி.ஜா. தம் நாவல்களில் எதிர்மறையாக விமர்சிப்பதையும் காணலாம். தி.ஜா. தமது நாவல்களில் இந்துப்பண்பாட்டு மரபின் பக்தியோகம், தீவிர அன்பு, சக்தி வழிபாடு அம்பாளின் லீலை பிரகிருதி ஆன்மா எனும் பெண் - ஆண் தத்துவங்கள் ஆகியவற்றை வரவேற்று இந்துப் பெண்ணிற்கான அன்புவழி பற்றி விளக்கியுள்ளார். தி.ஜா. நாவல்களில் படைக்கப்பட்டுள்ள பிராமண - வேளாள “சமுதாயத்தின் இந்துப் பெண்களுக்குச் சுதந்திரம், அன்பான வாழ்க்கை என்பவை மேற்கத்திய மரபில் வந்த பெண்ணியச் சிந்தனைகள், இயக்கங்கள் ஆகியவற்றால் ஏற்படாது, இந்து வாழ்க்கை முறையில் ஊறித்திளைத்த இப்பெண்களுக்கு இந்து மதத்தின் அன்புக் கோட்பாடுதான் உண்மையான நிறைவைத் தரமுடியும் என்ற விந்தையை தி.ஜா. முன்வைத்துள்ளார். மேற்கத்தைய நவீன காலப் பெண்விடுதலையைத் தி.ஜா. மறுப்பதற்குக் காரணம் அவரிடம் ஆழப்பதிந்துள்ள இந்துமதப்பண்பாடுதான் என்பதை உணர்ந்து கொள்ளலாம்.

- டாக்டர்.கபரிமளம் -

## தி.ஜா.வின் மரப்பசு

மரத்துப்போன பசு, மரத்தால் ஆன பசு என்று பால் வற்றிப்போன உபயோகமற்ற மிருகமாயும், உயிரே இல்லாத பொம்மை மிருகமாயும் இரு பொருள்படும்படி பெண்ணை உவமித்துக்கூறும் மரப்பசு என்ற தலைப்பு மேற்கொண்ட பாதை பெண்பாலைப் பற்றிய பாரபட்சம், பூக அவமதிப்பு, பொய்மை நிறைந்த மதிப்பீடுகள் இவற்றால் கட்டப்பட்ட பாதை. இந்தப் பாதை இந்த நாவலில் எப்படி எல்லாம் புகுந்து புறப்படுகிறது. இதன் அடித்தளம் என்ன என்று தெரிந்து கொண்டால்தான் இத்தலைப்பையும் அதன் விளக்கத்தையும் இந்த நாவலையும் நாம் புரிந்துகொண்டு விவாதிக்க முடியும்.

- அம்பை -

விமர்சகர்கள் சொல்வதைப்பற்றி கவனத்தில் கொள்ளத்தீர்க்க. விமர்சகனை பெருமைப்படுத்தி எந்த சிலையும் இதுவரை வைக்கப்படவில்லை.

- ஜீன் சிபலியஸ் -

கி.பி. இரண்டாம் நூற்றாண்டில் தோன்றிய “லூஸியஸ்ஸின் உருமாற்றங்கள்” என்னும் நாவலே உலக இலக்கிய வரலாற்றில் முதன்முதலில் எழுந்த நாவல் என்பர். அதுவே பின்னர் “தங்கக்கழுதை” எனும் கருங்கிய பெயர் பெறலாயிற்று. அதை எழுதியவர் பண்டைக் கிரேக்கங்களை தம் முன்னோர்களாக கொண்டவரும் சொல்லாட்சித் திறமும் பிளேட்டோவின் தத்துவ ஞானியுடைய உடையவரும் ஆன லூசியஸ் அப்புவியாஸ் என்னும் ஓர் உரோமர் ஆவர். அவர் வட ஆப்பிரிக்காவில் உரோமன் குடியேற்றமான மதோரா என்னும் ஊரில் செல்வம் படைத்த உயர் குடியொன்றில் கி.பி. 125ம் ஆண்டில் பிறந்தார்.

நாவல்களில் பல வகையுண்டு அவற்றுள் ஒன்று கடித நாவல். நாவல்கள் கடிதங்களாக சொல்லப்படும். மறைமலையடிகள் “கோகிலாம்பாள் கடிதங்கள்” என தலைப்பிட்டே நாவல் எழுதி விட்டாராக்கும். இக்கடிதங்கள் நாவலில் பாத்திரங்களிடையே பரிமாறிக் கொள்ளப்படும். பிறருடைய கடிதங்களை கள்ளத்தனமாக படிப்பதிலேயே ஆர்வம் உள்ள நமக்கு பாத்திரங்களின் கடிதங்களை வெளிப்படையாக வாசிக்கக் கசக்கவா செய்யும்? பாத்திரங்களுடைய மொழிநடை வித்தியபசப்பட வேண்டும் தன்னை வெளிப்படுத்த வேண்டும். நாடக விளைவோடு, இக்கடிதங்கள் இருந்தால் நாவலைப் படிப்போர் மகிழ்வார்கள் என்று கடித நாவல் எழுதுவதில் சிறந்தவரான சாமுவல் ரிச்சட்ஸன் கூறுகிறார். இந்த நாவலில் வரும் பாத்திரங்கள் பேனாவும் பேப்பருமாக திரிந்து கொண்டிருக்க வேண்டும். மேலும் எழுதிக்கொண்டும் வாசித்துக் கொண்டு இருப்பார்கள். ரிச்சட்ஸன் கிளாரிசா நாவலில் கிளாரிசா மிஸ்ஹோவுக்குக் கடிதம் எழுதுகிறாள் இப்படி “எனக்கு எந்த வேலையும் கவனச்சிதறலும் கிடையாது: அனுப்புவதற்கு ஆள் இல்லாவிட்டாலும், நான் கடிதம் எழுதிக்கொண்டேயிருக்க வேண்டும்”.

## லஷ்மியின் எழுத்துலக முன்னோடி

1924 இல் தொடங்கி 1959 வரை ஏறக்குறைய முப்பத்தைந்து ஆண்டுகள் எழுத்துலகில் தமக்கென ஓர் இடத்தைப் பெற்றிருந்த வைழு கோதைநாயகி அம்மாள் அவர்களால் நடத்தப் பெற்ற “நந்தவனம்” “ஜான் மோகினி” இதழ்கள் ஏறத்தாழ நூறு பெண் எழுத்தாளர்களை அறிமுகப்படுத்தின. குகப்பிரியை, அநுத்தமா, எம்.எஸ்.கமலா குமுதினி என்று பெயர் சொல்லத்தக்க படைப்பாளிகள் எழுத்ததொடங்கினர். வைழு.கோதைநாயகி அம்மாள் பெண் எழுத்தாளர் வரிசையை உருவாக்கிப் பெருமை கொண்டவர் மட்டுமல்லாமல் எழுத்துலகில் நுழைந்த சமகாலப்படைப்பாளிகளுக்கும் வழிகாட்டியாக அமைந்தார். லஷ்மியே கூறுவார்: அவரை என் குருவாக மதித்துப் போற்றுகிறேன். அவர் எங்களைப் போன்ற எழுத்தாளர்களுக்கு ஒளி விளக்குப் போன்றவர், எழுத்துலக முன்னோடி அம்மையார் இருந்தமையாலேயே எனக்குப் பிடித்த பெண் எழுத்தாளராக “சாவி” என்ற வார இதழுக்கு அளித்த பேட்டியில் வைழு கோதைநாயகி அம்மையாரை நான் குறிப்பிட்டேன்”கநசு குறிப்பிடுவார் “வைழு.கோ நாவல்கள் போல் தற்காலத்தில் எழுதுபவராக லஷ்மியை குறிப்பிடலாம்.”

- தில்லாவத் -

பிரபல துப்பறியும் கதை நாவலாசிரியரான அகதா கிறிஸ்டி ஒரு தொல்பொருள் ஆராய்சியாளரை மணந்தார். நிருபர்கள் அதற்கான காரணம் கேட்ட போது அகதா கிறிஸ்டி கூறினார்: எனக்கு வயதாக வயதாக என் கணவருக்கு என்மேல் அன்பு அதிகமாகும். அதற்காகத் தான்.

வேண்டிய செய்திகளையும் நீக்கப்படவேண்டிய செய்திகளையும் தொலைபேசி மூலம் தானே நேரடியாகக் கூறிக் கட்டளை பிறப்பிப்பார். வெகுஜனத் தொடர்பு சாதனங்களை கட்டுப்படுத்தி வந்த நடவடிக்கைகளுக்கெதிராக வெகுஜனத் தொடர்பு சாதனங்களை சார்ந்தவர்களும் ஏனைய ஜனநாயக சக்திகளும் ஒன்றிணைந்து தொடர்ச்சியான போராட்டங்களை நடத்தி வந்தனர். இந்த அடக்கு முறைக்கு எதிரான போராட்டம் தற்போதய அரசாங்கம் பதவிக்கு வருவதற்கு பேருதவியாக இருந்தது என்பதை எவரும் மறுக்க முடியாது.

மக்கள் முன்னணி அரசாங்கம் அமைத்தால் வெகுஜனதொடர்பு சாதனங்களுக்கு சுதந்திரமாக இயங்குவதற்கு வாய்ப்பளிக்கப்படும் என்று வாக்குறுதியளித்தது மக்கள் முன்னணி, ஆனால் அதிகாரத்திற்கு வந்தபின் நடந்தது என்ன? "சண்டே லீடர்" ஆங்கிலப் பத்திரிகையின் ஆசிரியர் வசந்த விக்கிரமசிங்ஹ தாக்கப்பட்டார். இப்பால் அத்தாஸ் என்பவரும். ஒரு நாள் அவர் மோட்டாரில் தனது வீடு சென்று கொண்டிருக்கும் பொழுது காதையர்களால் வழிமறிக்கப்பட்டு மோசமாகத் தாக்கப்பட்டார். அண்மையிலும் ஒரு நாள் இரவு இனம்.

தெரியாத சிலர் இவரது வீட்டிற்குள் புகுந்து துப்பாக்கியைக் காட்டி அச்சுறுத்தியுள்ளனர். இச்செயல்கள் வெகுஜனத்தொடர்பு சாதனங்களின் சுதந்திரத்திற்கு வரவிருக்கின்ற அடக்குமுறையின் அறிகுறியாகத் தென்படுகின்றன. இந்த ஜனநாயக விரோத செயல்கள் வன்மையாக கண்டிக்கப்பட வேண்டியவை மாத்திரமல்ல இதற்கு எதிராக போராட வேண்டியுள்ளது. இச்செயலைக் கண்டித்து அண்மையில் வெகுஜனதொடர்புசாதனங்களைச் சார்ந்தவர்கள் ஆர்ப்பாட்டம் செய்துள்ளனர். இந்த ஜனநாயக விரோத செயலுக்கு எதிராக வெகுஜன இதாடர்பு சாதனங்களைச் சார்ந்தவர்களுடன் இந்த நாட்டிலுள்ள சக்திகள் அனைத்தும் இணைந்து போராட வேண்டும்.

பத்திரிகைச் சுதந்திரத்திற்காகவும், ஜனநாயகத்திற்காகவும் போராடுகின்ற வெகுஜன தொடர்புசாதனங்களை சார்ந்தவர்கள் முதலில் தம்மையும் ஜனநாயகமயப்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும். முதலில் தம்மிடம்

கலைகளில் யாரேனும் செய்யக்கூடிய ஒரு ஒழுக்கமற்ற விகாரமான, அபாயகரமான செயல் எதுவென்றால் மாமர பக்களுக்கு அவர்கள் அறியாமையையும், மலிவான ருசியையும் தெரிந்தே அவரடகளிடம் திருப்பிச் செலுத்துவதாகும்.

- எட்மண்ட் வில்சன் -

மகத்தான விஷயங்களைப் பற்றி வருணிப்பது நாவலாசிரியரின் வேலை இல்லை. சின்ன விஷயங்களை கவாரசியமாக வருணிப்பதே அவன் வேலை

- ஆதர் ஷோப்பன் -

வாழ்தல் என்பது வாழ்வின் சந்தடிகளுக்கு நடுவே வாழ்தல் ஆகும்

- எட்வேட் ஜே மௌனிக் என்ற மொழியியல் கவிஞர் -

வரவதேச மாதர் தின கருத்தரங்கு

காலை 9.00 மணி முதல்  
பிப 3.00 மணி வரை  
W.E.R.C மண்டபம்.

மாதாந்த சினிமா "முப்பயம்"  
(சிங்களம் - இயக்குனர் விரிவு -  
-ரையாளர் அத்துக்கொள்ள )

பிப 2.00 மணியிலிருந்து  
W.E.R.C மண்டபம்

கருத்தரங்கு: தமிழகத்தின் அண்மைக்  
கால கலை இலக்கியப் போக்கு.  
தெ. மதுகுதனன்

பிப 4.30 மணிக்கு  
W.E.R.C மண்டபம்.

23	Scent of a Green Papaya	4.30
24	Sister my Sister	4.30
25	Surviving Picasso	4.30
26	I shoot Andy Warhol	5.00
27	Antonia's Line	4.30

## Film Festival

மாகாவலி மண்டபம்.

ஆனந்த குமாரகவாமி மாவத்த  
கொழும்பு-07.

Gothe Institut, 39, Gregory's Road, Colombo 07- Tel. 694562

### EXHIBITION

#### 'OTTODIX'

Social Criticism-Prints (1920-1924)

"Der Kreig" (War) - Etchings 1924

National Art Gallery - 16th-19th March

### VIDEO LECTURES

26th 5.00 p.m.

G.C.I. Auditorium

Max Ernst (100 mins)

(My Vagabondage, My Restlessness)

Introduction by Anoli Perera

British Council, Duplication Road, Colombo 03

### FILM FESTIVAL BY AND ABOUT WOMEN IN CANADA

9	DOUBLE HAPPINESS	10	BYE BYE BLUES
14	THE DIVINERS	16	UNVEIUED
17	THE COMPANY OF STRANGERS	18	MARGARET'S MUSEUM

உலக மகளிர் தினம்  
பெண்கள் சுல்தான் ஆய்வு நிறுவனம்

1998

உலக மகளிர் தின விழாவிற்கு

“பெண்ணின்  
இயர்வனைத்  
தேடிவோம்.

ஆண் பெண் சமமென  
விளம்புவோம்.”

இடம்: சென்னை மலர்நகர்

திகதி : 06.03.1998 (பெண்கள் தினம்)

பி.பி. 3.00 மணிக்கு

தமிழ், சிங்கள, ஆங்கில மொழிகளில்  
தலை நிகழ்ச்சிகள் இடம்பெறும். தமிழில்  
“பூச்சியம் கலை வட்ட”த்தினர் வழங்கும்  
அளிக்கை “கட்டுக்கள் i, ii, iii, . . .”

விபவி

51/7, இராஜகிரிய வீதி,

இராஜகிரிய.

874996